

# HIGASHIHIROSHIMA



**Published by** Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association  
(Civic Affairs Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

## 2021-2022 Special One-Off Payment to Households Raising Children

- 令和3年度子育て世帯への
- 臨時特別給付金

With regard to the effects of COVID-19, a one-off payment will be made to households raising children. This was referred to as the advance payment. However, it has recently become clear that the coupons equivalent to 50,000 yen in value per child, to be paid by the national government to those with eligible children (the additional payment) can be paid in cash, as with the advance payment. Therefore, in Higashihiroshima City, the sum of 100,000 yen per eligible child (the sum of the advance payment and the additional payment) will be paid in one lump sum, in cash.

### Planned schedule for payment

For those who were paid Child Allowance for September 2021 (October 2021 for children born during September 2021), details of the payment were sent out on December 16th. These details show the payment amount per child as 50,000 yen. Another notice was sent out on December 21st, showing the payment as a one-time lump sum payment of 100,000 yen per child. Please be sure to check the second notice. The planned payment date is December 28th, 2021. For those not in the above category, details will be sent out from January 2022.

### Eligible children

Children eligible for Child Allowance	Children for whom Child Allowance for September 2021 (October 2021 for children born during September 2021) was paid.
Children of high school age	Children born between April 2 <sup>nd</sup> , 2003 and April 1 <sup>st</sup> , 2006.
Newly-born infants	Children eligible for Child Allowance, born between October 1 <sup>st</sup> , 2021 and March 31 <sup>st</sup> , 2022.

### Recipients of payments

The payment will be made to the parent or guardian of children in the above categories who is the largest contributor to household finances.

If the eligible child is in a home for children, etc., the payment will be made to the facility.

### Income limits

Those who receive special payments, and those who are equivalent, are not eligible for this payment.

‘Those who receive special payments’ refers to those whose income for 2020 was above the income limit for the payment of Child Allowance.

### Income limits for the payment of Child Allowance

Number of dependent family members, etc.	Income limit (yen)	Approximate income to qualify as eligible (yen)
0	6,220,000	8,333,000
1	6,600,000	8,756,000
2	6,980,000	9,178,000
3	7,360,000	9,600,000
4	7,740,000	10,020,000
5	8,120,000	10,400,000

Please be aware that ‘approximate income to qualify as eligible’ is calculated from income from employment only.

Continued on page 2...

**2021-2022 Special One-Off Payment to Households Raising Children**

- ・ 令和3年度子育て世帯への臨時特別給付金
- ・
- ・

Continued from page 1...

**Payment amount**

100,000 yen per eligible child.

**Formalities and payments**

Eligibility	Formalities	Payment
Those who were paid Child Allowance for September 2021 (October 2021, in the case of a child born during September 2021) (Not public servants)	No application necessary	To the account used for Child Allowance payments
Those who are raising a child of high school age, but have no children of junior high school age or less	Application necessary	To the account specified when making the application
Those who are raising a child born between September 1 <sup>st</sup> , 2021 and March 31 <sup>st</sup> , 2022, and are receiving Child Allowance	No application necessary	To the account used for Child Allowance payments

Even for categories shown as 'No application necessary', an application may be necessary in certain cases.

If you in the category for which an application is necessary, and Higashihiroshima City has data that shows you as being in this category, you will be sent an application form. These forms will be sent out from January 2022.

**Application period for those who need to make an application**

Tuesday January 4th, 2022 to Monday February 28th, 2022 (applications must be received by the latter date).

\* The application period for children born around or after the end of February, 2022, will be made public as soon as it is decided.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, 子ども家庭科), tel.: 082-420-0407.

**Japanese Traditional Culture Workshop**

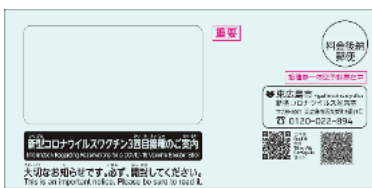
- ・ 日本伝統文化体験
- ・ ワークショップ
- ・

A 'Japanese traditional culture workshop' will be held on Sunday January 9th, from 12:30 to 15:00. The event will be held in Azalea Hall (3F, Sunsquare). The event is free to participate in, and no application is required. Participants will be able to experience calligraphy, flower arranging and traditional toys, watch a tea ceremony demonstration and a Japanese harp and flute concert, and look at an origami exhibition.

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922, email: corner@hhface.org

**Third doses (booster shots) of COVID-19 vaccine will be available**

- ・ 新型コロナウイルスワクチンの3回目接種
- ・ (追加接種) がはじまります
- ・



Third doses (booster shots) of COVID-19 vaccine will be available for residents of Higashihiroshima City aged 18 and over, who received two doses of COVID-19 vaccine eight months previously. Vaccination coupons for the third dose will be sent to those who received their second dose eight months previously, sent by post to arrive before eight months have passed since the second dose. The vaccination coupon will be sent in a light blue envelope.

As of December 14th, 2021, those who received their second dose by the end of April 2021 are eligible to receive the vaccination coupon for the third dose.

For details of times and locations for vaccinations, and how to reserve a vaccination, please see the information sent with the vaccination coupon, or check the Higashihiroshima City website (at the address below, or use the QR Code to the right).

[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)

Reservations for the first and second dose of the COVID-19 vaccine can no longer be made online, but reservations by telephone (for group vaccinations only) can still be made.

Vaccination coupons for the first and second doses are sent to those who have turned 12 years of age, at the beginning of the month following their birthday.

If you have lost your vaccination coupon(s), or if you do not receive the coupon(s) even though you are in a period during which you are eligible to receive the vaccine, the voucher(s) can be reissued. If you wish to have your vaccination coupons reissued, please contact the Higashihiroshima City Call Center.

Contact:

For information about the issuance of vaccination coupons, reservations, etc.: Higashihiroshima City Call Center (open 8:30-20:00, including on Saturdays, Sundays and national holidays), tel.: 0120-022-894.

For other enquiries: Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisakushitsu, 新型コロナウイルス対策室), tel.: 082-420-0935.



**Please be careful that your water pipes, water meter, etc. don't burst**

- 水道管や水道メーターなど
- の凍結にご注意ください

If you have water pipes or your water meter outside or on the north-facing side of your accommodation or in a place exposed to the wind, or if the lagging for the pipes or meter is peeling away, wrap the pipes and meter in insulating material, etc., to keep them warm.

If your water pipes burst, shut the telescopic water shut-off valve (the stopcock) inside the meter box, and call a designated water supply works company to request repairs. To ensure that you are prepared for any bursts, check in advance the location of the stopcock, etc. and test to see if the water can be shut off completely.

If you require emergency repairs for a leak inside your house during the year end and new year period (Wednesday December 29th - Monday January 3rd), please contact the following, between 9:00 and 22:00.

	Wednesday Dec 29	Thursday Dec 30	Friday Dec 31	Saturday Jan 1	Sunday Jan 2	Monday Jan 3
Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Fukutomi, Toyosaka, Kochi	(Higashihiroshima City Designated Plumbing Businesses Cooperative Association) (Higashihiroshima mizu no o-tasuketai, 東広島水のお助け隊), tel.: 082-430-4855.					
Kurose	Hiramoto Setsubi Tel.: 080-5230-5661	Aratani Setsubi Tel.: 090-3630-2543	Kihara Kogyo Kurose Office Tel.: 090-9644-0113	Yumawari Seikatsu Tel.: 0823-82-6234	Iwatani Sanyo Kurose Office Tel.: 0823-82-2054	Yamamoto Pump-Ten Tel.: 090-4144-5377
Akitsu	Ishikawa Setsubi Tel.: 090-2002-4697	Doi Tekko Tel.: 0846-45-1043	Ishikawa Setsubi Tel.: 090-2002-4697	Doi Tekko Tel.: 0846-45-1043	Ishikawa Setsubi Tel.: 090-2002-4697	Doi Tekko Tel.: 0846-45-1043



Meter Box



Telescopic water shut-off value. When the water is shut off, the white lever is perpendicular to the pipe.

(Other meter boxes may differ.)

**Applications for entrance into municipal housing**

- 市営住宅入居者

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	3	Toyosaka	Kiyotake	1
	Shin-Misonou	1	Kochi	Noko	1
	Egeyama	1		Hirohata	1
Kurose	Shin-Iketani	1		Noguchi	1
	Nomio Dai-ni	1	Akitsu	Yakushimaru Danchi	3
	Sugeta Dai-ichi	1		Yakushimaru Heights	2
	Kawasumi	1		Wakamiya	2

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who live or work in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative.
3. People whose income falls below a certain level.
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

Application forms will be available from the Housing Division, or from branch offices and sub-branch offices from Monday January 24th. Applications will be accepted between Monday January 31st and Friday February 4th, at the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課) (by post or in person). Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

## Deadline for payment of taxes: Monday January 31st

・ 納税・納期限は  
・ 1月31日(月)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the fourth installment) and the National Health Insurance Premium (the seventh installment) by Monday January 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services for non-Japanese residents

・ 外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

**40-minute free legal consultations** are available on Saturday January 8th, at 13:00, 14:00 and 15:00. English translation is available. The date for February is Saturday February 12th. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.



Facebook page

**Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

## Night-time and holiday hospitals

・ 夜間休日当番医

### Night-time and holiday duty hospitals:

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.



English



Japanese

### Emergency medical treatment for children:

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

**If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:**

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

### As of the end of November, 2021:

Population of Higashihiroshima City:  
189,111

Population of foreign residents:  
7,017